EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkaritzak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa; BAOn argitaratua 2019/07/11ko 132. zenbakian), honakoa erabaki du 121/2021/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA elkartearen artean, honako testu honekin:

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el «BOB» número 132 de 11 de julio de 2019, ha dispuesto con relación al expediente 121/2021/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA con el siguiente texto:

DURANGOKO UDALAREN ETA DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, NAN 30.662.165-Z, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30.616.524-M.

Eta, bestetik, IÑAKI GARAITA IBARRA jauna, NAN 14.952.742-M, IFK G95503728 duen DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAren presidente moduan.

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA

REUNIDOS: De una parte, Don JULIAN RÍOS SANTIAGO, con D.N.I. nº 30.662.165-Z, 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30.616.524-M, que da fe del acto.

Y de otra, representada por IÑAKI GARAITA IBARRA, con D.N.I. nº 14.952.742-M, en su condición de presidente de la asociación DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA con CIF

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

G95503728.

DIHARDUTE: JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkaritzak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa); BAOn argitaratua 2019ko uztailaren 11ko 132. zenbakian; TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta IÑAKI GARAITA IBARRA jaunak, DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEko presidente moduan eta berau ordezkatuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAk, bere estatutu arauetan jartzen duen bezala, beste batzuen artean, hurrengo lan helburuak ditu:

- “1936ko altxamendu militarraren eta estatu-kolpearen ondorioz Durangon eta Durangaldean gertatu ziren errepresaliatu guztiak zerrendatzen ahalegintzea, euren Oroimenarekiko, Egiarekiko eta Zuzentasunarekiko eskubidea gorde dadin; ildo honetatik, “DURANGOKO ETA DURANGALDEKO IZEN GUZTIAK” deituriko errepresaliatuen zerrenda egitea du asmotzat”

ACTUAN: El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el BOB número 132 de 11 de julio de 2019; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Don IÑAKI GARAITA IBARRA, como presidenta de DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN:

I.- Que DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA establece en su Norma Estatutaria, entre otros, los siguientes objetivos de trabajo:

- Intentar realizar una lista con los nombres de los represaliados que hubo tras el alzamiento militar y el golpe de estado de 1936, para que se guarden sus recuerdos, verdades y su integridad; el objetivo es realizar una lista de represaliados llamada “DURANGO ETA DURANGALDEKO IZEN GUZTIAK”.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

DURANGO
Udala • Ayuntamiento

▯ Errepresioaren eta errepresaliatuen artxiboa sortzea edo sortzen laguntzea, dauden agiriak bilduz eta horretarako euren lekukotasuna eman nahi duten guztien testigantzak jasoz

▯ Antzeko helburuak dituzten beste elkarteekin eta erakundeekin lanean ekitea; asmo bereko elkarteak sortu daitezen eragitea eta bultzatzea.

II.- DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAk beharrezkoa ikusten du1936ko Estatu Kolpe, Altxamendu eta Diktadura faxistaren kausaz Durangon gertatukoaren inguruko dokumentazio lana egitea, kontsultatzeko, eta ikertzeko aukera emanez. Horretarako, ikerketa lan zehatza egin behar da, non jasota geratuko diren, modu objektiboan, dauden ahozko, idatzizko eta irudizko lekukotasunak. DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAk lan proposamen zehatza aurkeztu du.

III.- Durangoko Udalak interesa dauka Memoria Historikoa berreskuratzeko lana egin dadin, horrela, durangar guztiek aukera izango dute Durangoko Uriko Historia zehatzagoa ezagutzeko.

IV.- Durangoko Udalak lankidetza-esparru bat formalizatu nahi du DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEArekin, Memoria Historikoaren Berreskurapena sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetza-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen

▯ Crear o intentar crear un archivo de la represión y de los represaliados reuniendo los documentos existentes y recogiendo los testimonios de todas aquellas personas implicadas.

▯ Comenzar a trabajar con asociaciones e instituciones que tengan similares objetivos; impulsar la creación de asociaciones que compartan el mismo objetivo.

II.- Que la ASOCIACIÓN CULTURAL DURANGO 1936 considera necesario realizar un trabajo de recopilación documental sobre lo acontecido en Durango por causa del Golpe de Estado, Sublevación y Dictadura fascista de 1936, permitiendo su consulta e investigación. Para ello es necesario realizar un trabajo de investigación exhaustivo en el que queden reflejados, de forma objetiva, los testimonios orales, escritos e imaginarios. DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA ha presentado un proyecto de trabajo concreto.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango está interesado en llevar a cabo un trabajo en relación a la Recuperación de la Memoria Histórica de cara a poder posibilitar a todos/as los/as durangueses/as un conocimiento más profundo de la Historia de la Villa de Durango.

IV.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA, en aras a la consecución del interés concurrente de la Recuperación de la Memoria Histórica. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

diren baldintzak betetzen dituena.

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 11.000 (HAMAIKA MILA) euroko diru-laguntza emango dio DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEARI. Ordainketa 61.3300.48101 diru-partidaren kargura egingo da. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA-K HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

.- Ahozko lekukotasunaren artxiboa egitea ondoren aipatzen diren gaietako memoria historikoaren berreskurapenean oinarrituz: II. Errepublika, 1936-1939 Gerra, Diktadura Faxista eta Diktadura Faxistaren eraginez Giza Eskubideen Urraketak. Honek elkarrizketa sakonak egitea esan nahi du, bai garai hori bizi izan zuten lagunei eta baita beraien senideei edo lagunei ere.

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 11.000 (ONCE MIL) euros a DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA. El pago se realizará a cargo de la partida 61.3300.48101. Esta subvención de carácter finalista, será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA.

.- Elaboración de un archivo de testimonio oral basado en la recuperación de la memoria histórica de los temas que se citan: II. República, 1936-1939 Guerra, Dictadura Fascista y Vulneración de Derechos Humanos por la Dictadura Fascista. Esto supone hacer entrevistas a personas que vivieron esa época y a sus familiares o amigos.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

.- Grabapenen aurkezpena egin formatu digitalean; bertan, lekukoek kontsultak errazago eta modu independentean egite aldera, aurkibide zehatza izango du. Aurkeztu behar diren kopien inguruan, materialaren bost kopia egin beharko dira; hauek ondorengo eragileek izango dituzte:

- Informatzailea
- Durango 1936 Kultur elkartea
- Durangoko Udaleko Kultura Batzordea.
- Durangoko Udaleko Udal Artxiboak.
- Gerediaga Elkartea

.- DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAK eta DURANGOKO UDALAK egindako lanen ekoizpen eta kontsulta eskubideak izango dituzte, betiere, Memoria Historikoa Berreskuratzeko proiektuaren helburua errespetatuz. Lan honen edukiak inork ezin izango ditu, inola ere ez, erabili, ez bere osotasunean ez eta zatika ere, historikoak edo dokumentalak ez diren helburuetarako. Hala ere, alde biak behartuta daude erabileraren kontrastea egitera.

.- Jasotako materialaren erabilera publikoaren inguruan, beharrezkoa izango da informatzaileen edo/eta beraien senideen baimena. Behin, materialaren erabilera baimena emanda, osotasunean edo zatika, baimendutako erakundeek konpromisoa hartuko du hurrengoa ezagutarazteko:
.- Alde batetik, DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAren lanaren EGILETZA.

.- Presentación de las grabaciones realizadas en formato digital que incluya índice de búsqueda para una fácil consulta de los testimonios de manera independizada. En relación a las copias a presentar, se deberán realizar cinco copias del material. Los agentes que tendrán copias de la investigación realizada serán los siguientes:

- Informante
- Durango 1936 Kultur Elkartea
- Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Durango
- Archivo Municipal del Ayuntamiento de Durango
- Gerediaga Elkartea

.- DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA y AYUNTAMIENTO DE DURANGO poseerán los derechos de producción y consulta de los trabajos realizados, respetándose en todo caso el fin último de este proyecto de Recuperación de la Memoria Histórica, y no pudiendo en ningún caso por ninguna de las partes utilizar el contenido, ni en todo ni en parte, para fines que no sean específicamente históricos o documentales. Aun y todo, ambas partes están obligadas al contraste de su uso.

.- En el caso de utilización pública del material recopilado será necesaria autorización expresa por los/as informantes y/o sus familiares. Una vez autorizada la cesión de material, en todo o en parte, se deberá velar para que las entidades autorizadas se comprometan a hacer patente:
.- Por un lado, la AUTORÍA DEL TRABAJO por parte de DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

.- Horiez gain, DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAk egindako lana eta bildutako informazio oro, beti interesatuen baimena izanik, Informazio eta Komunikazio Teknologiak erabiliz zabaltzeko aukera ere izango du. Kasu hauetan, Durangoko Udalaren erreferentzia zehatza proiektu honen erakunde laguntzaile moduan ere eutsi beharko zaio, eta Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

.- Además, el trabajo realizado por DURANGO 1936 KULTUR EL-KARTEA y cualquier otra información recopilada, contando siempre con el consentimiento de los interesados, podrá ser difundida a través de las Tecnologías de la Información y la Comunicación. En estos casos se deberá mantener la referencia expresa al Ayuntamiento de Durango como entidad colaboradora y se tendrá que insertar el logotipo del Ayuntamiento de Durango en lugar visible.

.- Euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutzera ematea iragarkiak, oharrak eta gainerako komunikazioak. Eta propagandarekin ere gauza bera egin behar dute, ahoz zein idatziz. Betebehar hau diru-laguntza justifikatzeko orduan egiaztatu behar da.

.- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

.- Jarduera bat antolatzea, dagokion arloarekin adostuta, San Fausto jaietako programaziotik kanpo.

.- Organizar una actividad, consensuada con el área correspondiente, fuera de la programación de fiestas de San Fausto.

.- Erakundeak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorrera bideratutako genero-ikuspegia sartu beharko du bere jarduereetan. Ildo horretan, dokumentazio, irudi-publizitate edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun- eta aniztasun-balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Honako alderdi hauek baloratuko dira: erakundearen zuzendaritza-batzordean gizonen eta emakumeen presentzia orekatua izatea; Kultur-arloan emakumeen parte-hartzea

.- La entidad deberá incluir en sus actuaciones la perspectiva de género dirigida a la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. En este sentido, toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad y diversidad. Se valorarán aspectos como contar tener una presencia equilibrada de hombres y mujeres en la junta directiva de la entidad; organizar actividades que favorezcan la participación de mujeres en el ámbito cultural, etc.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

bultzatuko duten jarduerak antolatzea, eta abar.

.- Jasotako diru-laguntza justifikatu Hitzarmen honetan hartutako konpromisoak betetzen diren dokumentuen bidez, **2022ko otsailaren 28a baino lehen**.

.- Justificar la subvención recibida, presentando la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio **antes del 28 de febrero de 2022.**

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAri. %80a hitzarmena indarrean sartu den hilabetearen azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru kopuruarengatik.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de entrada en vigor del Convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da **2022ko otsailaren 28an**, jasotako materialaren lagapenaren ingurukoa izan ezik.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido el **28 de febrero de 2022**, excepto en lo referente a la cesión a terceros del material recopilado.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por DURANGO 1936 KULTUR ELKARTEA producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

ARAUDI OSAGARRIA.- Deialdi hau Durangoko Udalak 2020ko abenduaren 22ko osoko bilkuran onartutako 2021eko diru-laguntzen plan estrategikoan dago jasota.
Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2021 aprobado en pleno por el Ayuntamiento de Durango el 22 de diciembre de 2020.
En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 11.000 Euro. Ordainketa 61.3300.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 11.000 Euros, con cargo a la partida 61.3300.48101.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma el Teniente Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.

Julián Ríos Santiago
1. alkateordea - 1º Teniente Alcalde

Maria Teresa Oleaga Larrinaga
Idazkaria - Secretaria

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13523517173161261166
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua